KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 29.5.2009
KOM(2009) 251 wersja ostateczna

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie zawarcia przez Komisję Umowy o współpracy między Europejską Wspólnotą Energii Atomowej a Rządem Republiki Indii w zakresie badań energii syntezy jądrowej

UZASADNIENIE

Dotyczy: Zawarcie przez Komisję, zgodnie z art. 101 ust. 2 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej (EWEA), Umowy o współpracy między Europejską Wspólnotą Energii Atomowej a Rządem Republiki Indii w zakresie badań energii syntezy jądrowej.

Dnia 22 lipca 2008 r. Rada zatwierdziła wytyczne dotyczące prowadzenia przez Komisję negocjacji w sprawie zawarcia Umowy o współpracy między Europejską Wspólnotą Energii Atomowej a Rządem Republiki Indii w zakresie badań energii syntezy jądrowej (zwanej dalej „Umową").

Wytyczne opierały się na projekcie Umowy, który został omówiony i zatwierdzony na poziomie Wspólnej Grupy Roboczej ds. Badań i Zagadnień Nuklearnych przed zatwierdzeniem przez Radę wytycznych w formie decyzji bez dyskusji. Podczas negocjacji do wspomnianego projektu Umowy nie wprowadzono żadnych istotnych zmian.

Komitet Konsultacyjny ds. Szczegółowego Programu Badań EURATOM w Dziedzinie Energii Jądrowej (Syntezy) (CCE-FU) udzielił poparcia intencji zawarcia takiej umowy.

W odniesieniu do EWEA formy współpracy przewidziane w nowej umowie charakteryzują się następującymi cechami:

są zgodne pod względem technicznym z naukowymi i technologicznymi celami badań nad syntezą jądrową, określonymi w decyzji Rady z dnia 18 grudnia 2006 r. dotyczącej siódmego programu ramowego Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej (Euratom) w zakresie działań badawczych i szkoleniowych w dziedzinie jądrowej (2007-2011)[1];

są zgodne pod względem finansowym z finansową kwotą referencyjną dla badań nad syntezą jądrową, także określoną decyzją z dnia 18 grudnia 2006 r.;

są zgodne z naukowymi i technologicznymi celami priorytetowego obszaru tematycznego obejmującego badania nad syntezą jądrową, określonymi w decyzji Rady z dnia 19 grudnia 2006 r.[2] dotyczącej programu szczegółowego, wdrażającego siódmy program ramowy Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej (Euratom) w zakresie działań badawczych i szkoleniowych w dziedzinie jądrowej (2007–2011).

Proponowana Umowa nie będzie mieć wpływu na budżet Wspólnoty, ponieważ wszystkie działania w ramach współpracy prowadzone na podstawie niniejszej Umowy realizowane będą w dziedzinach objętych przez programy UE i jako takie finansowane będą w ramach odpowiednich systemów finansowania (takich jak umowy stowarzyszeniowe zawarte między Komisją a państwami członkowskimi, porozumienie w sprawie mobilności pracowników i inne systemy finansowania przewidziane w celu przeprowadzania badań nad energią syntezy jądrowej w UE).

Umowa będzie musiała zostać zawarta przez Komisję zgodnie z art. 101 ust. 2 Traktatu ustanawiającego EWEA.

W związku z powyższym Komisja proponuje, by zgodnie z art. 101 ust. 2 Traktatu ustanawiającego EWEA Rada przyjęła załączony projekt wniosku dotyczącego decyzji Rady w sprawie zawarcia przez Komisję Umowy o współpracy między Europejską Wspólnotą Energii Atomowej a Rządem Republiki Indii w zakresie badań energii syntezy jądrowej.

---

[1] Dz.U. L 400 z 30.12.2006, s. 60.

[2] Dz.U. L 400 z 30.12.2006, s. 404.

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie zawarcia przez Komisję Umowy o współpracy między Europejską Wspólnotą Energii Atomowej a Rządem Republiki Indii w zakresie badań energii syntezy jądrowej

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, w szczególności jego art. 101 ust. 2,

uwzględniając wniosek Komisji,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Zgodnie z wytycznymi Rady z dnia 22 lipca 2008 r. Komisja przeprowadziła negocjacje w sprawie Umowy o współpracy między Europejską Wspólnotą Energii Atomowej a Rządem Republiki Indii w zakresie badań energii syntezy jądrowej.

(2) Należy zatwierdzić zawarcie umowy przez Komisję,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł

Niniejszym zatwierdza się zawarcie przez Komisję w imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej Umowy o współpracy między Europejską Wspólnotą Energii Atomowej a Rządem Republiki Indii w zakresie badań energii syntezy jądrowej.

Treść Umowy znajduje się w załączniku do niniejszej decyzji.

Sporządzono w Brukseli dnia […] r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

UMOWA O WSPÓŁPRACY

MIĘDZY

EUROPEJSKĄ WSPÓLNOTĄ ENERGII ATOMOWEJ

A

RZĄDEM REPUBLIKI INDII

W ZAKRESIE BADAŃ ENERGII SYNTEZY JĄDROWEJ

Europejska Wspólnota Energii Atomowej (EURATOM) i Rząd Republiki Indii (zwane dalej łącznie „Stronami”);

Uwzględniając fakt, że w Umowie o współpracy między Wspólnotą Europejską a Republiką Indii w sprawie partnerstwa i rozwoju, zawartej w dniu 20 grudnia 1993 r., Strony podejmują się wspierać współpracę w dziedzinie energii i ochrony środowiska;

Dążąc do dalszego wspierania rozwoju energii syntezy jądrowej jako potencjalnie akceptowalnego z punktu widzenia ekologii, konkurencyjnego gospodarczo i praktycznie nieograniczonego źródła energii;

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

Artykuł I

Cel

Celem niniejszej Umowy jest pogłębienie współpracy między Stronami w dziedzinach objętych przez ich odpowiednie programy syntezy jądrowej, na zasadach obopólnych korzyści i całkowitej wzajemności, w celu rozwoju wiedzy naukowej i możliwości technologicznych związanych z badaniami energii syntezy jądrowej.

Artykuł II

Obszary współpracy

Współpraca w ramach niniejszej Umowy może obejmować następujące dziedziny:

a. tokamaki, łącznie z dużymi projektami obecnej generacji i działalnością związaną z projektami przyszłej generacji;

b. alternatywne rozwiązania dla tokamaków;

c. technologia dotycząca energii magnetycznej syntezy jądrowej;

d. teoria plazmy i fizyka stosowana plazmy;

e. polityka i plany programowe; oraz

f. inne dziedziny wzajemnie uzgodnione pisemnie przez Strony w zakresie, w jakim są objęte ich poszczególnymi programami.

Artykuł III

Formy współpracy

1. Formy współpracy w ramach niniejszej Umowy mogą obejmować między innymi następujące działania:

   a. wymianę oraz dostarczanie informacji i danych dotyczących działań, rozwoju, praktyk i wyników naukowych i technicznych oraz polityki i planów programowych, w tym wymianę informacji niejawnych na zasadach i warunkach zgodnych z artykułami VI i VII;

   b. wymianę naukowców, inżynierów i innych specjalistów na uzgodnione okresy w celu ich udziału w doświadczeniach, analizach, projektowaniu i innej działalności badawczej i rozwojowej, zgodnie z artykułem VIII;

   c. organizację seminariów i innych spotkań w celu dyskusji i wymiany informacji na uzgodnione tematy w dziedzinach wymienionych w artykule II oraz określania wspólnych działań, które mogą być z korzyścią podejmowane zgodnie z artykułem V;

   d. wymianę i dostarczanie próbek, materiałów, urządzeń (instrumenty i składniki) do eksperymentów, badań i oceny, zgodnie z artykułami IX i X;

   e. prowadzenie wspólnych badań, projektów i doświadczeń, włącznie ze wspólnym projektowaniem, konstruowaniem i zarządzaniem;

   f. ustanawianie ścieżek dostępu do danych, między innymi takich jak narzędzia zdalnej analizy danych; oraz

   g. inne szczególne formy współpracy wzajemnie uzgodnione pisemnie przez Strony.

2. W celu uniknięcia powielania wysiłków Strony odpowiednio koordynują swoje działania prowadzone w ramach niniejszej Umowy z innymi międzynarodowymi działaniami w zakresie badań i rozwoju energii syntezy jądrowej. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie jest interpretowane z uszczerbkiem dla obecnych lub przyszłych ustaleń dotyczących współpracy między Stronami.

Artykuł IV

Komitet Koordynacyjny i Sekretariaty Wykonawcze

1. Strony powołują Komitet Koordynacyjny w celu koordynacji i nadzoru działalności prowadzonej na podstawie niniejszej Umowy. Każda ze Stron powołuje równą liczbę członków Komitetu Koordynacyjnego i mianuje jednego z wyznaczonych przez siebie członków szefem swojej delegacji. Komitet Koordynacyjny zbiera się corocznie na przemian w Republice Indii i w Unii Europejskiej lub w innych uzgodnionych terminach i miejscach. Szef delegacji Strony przyjmującej przewodniczy posiedzeniu.

2. Komitet Koordynacyjny przygotowuje plan współpracy, zatwierdza działania przeprowadzane na podstawie niniejszej Umowy oraz dokonuje przeglądu ich postępów. W celu zapewnienia obopólnych korzyści i całkowitej wzajemności wynikających z wdrażania Umowy, Komitet Koordynacyjny proponuje, koordynuje i

zatwierdza przyszłą współpracę w dziedzinach objętych niniejszą Umową z uwzględnieniem ich wartości technicznej i wymaganych działań.

3. Wszystkie decyzje Komitetu Koordynującego podejmowane są w drodze konsensusu.

4. Każda ze Stron wyznacza Sekretariat Wykonawczy, który działa w jej imieniu w okresach między spotkaniami Komitetu Koordynacyjnego we wszystkich sprawach dotyczących współpracy w ramach niniejszej Umowy. Sekretariaty Wykonawcze są odpowiedzialne za bieżące zarządzanie współpracą.

Artykuł V

Wykonanie

1. Każda ze stron wyznacza odpowiednie podmioty odpowiedzialne za realizację działań wynikających z niniejszej Umowy.

2. W przypadku gdy Komitet Koordynacyjny wyraża zgodzę na działanie w ramach współpracy, w razie konieczności, zatwierdza również plan projektu zgodny z niniejszą Umową i podlegający jej postanowieniom.

3. Każdy plan projektu zawiera wykaz podmiotów wyznaczonych do realizacji tego projektu oraz wymienia, w stosownych przypadkach, szczegółowe przepisy dotyczące realizacji działań w ramach współpracy, w tym między innymi postanowienia dotyczące kwestii technicznych, zarządzania, obowiązującej odpowiedzialności za odkażanie, wymiany informacji niejawnych, wymiany urządzeń, praw własności intelektualnej, ogólnych kosztów, podziału kosztów i terminarza.

Artykuł VI

Dostępność i rozpowszechnianie informacji

1. Z zastrzeżeniem obowiązujących postanowień ustawowych i wykonawczych oraz postanowień niniejszej Umowy każda ze Stron oraz wyznaczone przez nią podmioty podejmują się bezpłatnie udostępniać drugiej Stronie oraz wyznaczonym przez nią podmiotom wszelkie będące w jej posiadaniu informacje konieczne do realizacji działań w ramach współpracy na podstawie niniejszej Umowy.

2. Strony wspierają możliwie jak największy zakres rozpowszechniania informacji, które mają prawo ujawnić oraz które zostały wspólnie opracowane lub mają zostać dostarczone lub wymienione na podstawie niniejszej Umowy, z zastrzeżeniem konieczności ochrony informacji niejawnych i potrzeby ochrony praw własności intelektualnej powstałych lub udzielonych na podstawie niniejszej Umowy.

3. Informacje przekazywane między Stronami na podstawie niniejszej Umowy odpowiadają najlepszej wiedzy i przekonaniom Strony przekazującej, ale Strona przekazująca nie gwarantuje przydatności przekazanych informacji do jakiegokolwiek konkretnego użycia lub zastosowania przez Stronę przyjmującą lub jakąkolwiek stronę trzecią. Informacje opracowywane wspólnie przez Strony odpowiadają najlepszej wiedzy i przekonaniom obu Stron. Żadna ze Stron nie gwarantuje dokładności wspólnie opracowanych informacji lub ich przydatności do konkretnych celów, użycia lub zastosowania przez jedną ze Stron lub jakąkolwiek stronę trzecią.

Artykuł VII

Własność intelektualna

Ochrona i przydział praw własności intelektualnej powstałych lub udzielonych podczas realizacji działań w ramach współpracy na podstawie niniejszej Umowy podlegają postanowieniom zawartym w załączniku A, który stanowi integralną część niniejszej Umowy i jest stosowany w odniesieniu do wszystkich działań prowadzonych na jej podstawie.

Artykuł VIII

Wymiana personelu

Na podstawie niniejszej Umowy stosuje się następujące postanowienia dotyczące wymiany personelu między Stronami lub wyznaczonymi przez nie podmiotami:

a. każda ze Stron zapewnia wyasygnowanie wykwalifikowanego personelu, posiadającego umiejętności i kwalifikacje niezbędne do prowadzenia działalności planowanej na podstawie niniejszej Umowy. Każda taka wymiana personelu jest uprzednio wzajemnie uzgadniana w drodze wymiany listów między Stronami, zgodnie z niniejszą Umową i jej postanowieniami dotyczącymi własności intelektualnej oraz odpowiednich działań w ramach współpracy;

b. każda ze Stron jest odpowiedzialna za wynagrodzenie, ubezpieczenie i dodatki wypłacane personelowi biorącemu udział w wymianie;

c. Strona wysyłająca opłaca podróż i utrzymanie swojego personelu przebywającego w instytucji przyjmującej w ramach wymiany, chyba że zostanie ustalone inaczej;

d. Strona przyjmująca zapewnia odpowiednie zakwaterowanie personelowi drugiej Strony skierowanemu do pracy w ramach wymiany (wraz z rodziną) na wzajemnie uzgodnionych równoważnych zasadach;

e. Strona przyjmująca zgodnie z własnymi przepisami zapewnia niezbędną pomoc w zakresie formalności administracyjnych (np. wystąpienia o wizę) personelowi drugiej Strony skierowanemu do pracy w ramach wymiany;

f. każda ze Stron zapewnia stosowanie się personelu biorącego udział w wymianie do ogólnych zasad pracy i bezpieczeństwa obowiązujących w instytucji przyjmującej;

g. każda ze Stron może na własny koszt obserwować konkretne działania badawcze i prace analityczne przeprowadzane przez drugą Stronę w dziedzinach współpracy określonych w artykule II. Takie obserwacje mogą być przeprowadzane na zasadzie przyjazdu personelu i wymagają każdorazowo wcześniejszego udzielenia zgody przez Stronę przyjmującą.

Artykuł IX

Wymiana urządzeń, próbek itd.

Obie Strony zgadzają się, że w przypadku gdy urządzenia, instrumenty, próbki, materiały lub potrzebne części zapasowe (zwane dalej ”urządzeniami”) mają być wymienione, pożyczone lub dostarczone przez jedną Stronę lub jej wyznaczony podmiot drugiej Stronie lub jej wyznaczonemu podmiotowi stosuje się następujące postanowienia dotyczące wysyłki i używania urządzeń:

a. Strona wysyłająca dostarcza najszybciej jak to możliwe szczegółowy wykaz urządzeń, które mają być dostarczone, wraz z odpowiednią specyfikacją oraz dokumentacją techniczną i informacyjną;

b. urządzenia dostarczone przez Stronę wysyłającą pozostają jej własnością i są jej zwracane w terminie ustalonym przez Komitet Koordynacyjny, chyba że uzgodniono inaczej w planie projektu, o którym mowa w art. V;

c. urządzenia są uruchamiane w instytucji przyjmującej jedynie w drodze wzajemnego porozumienia między Stronami; oraz

d. Strona przyjmująca zapewnia niezbędne pomieszczenie na urządzenia oraz dostarcza zasilanie elektryczne, wodę, gaz itd., zgodnie z wymaganiami technicznymi, które są wzajemnie uzgadniane przez Strony.

Artykuł X

Przepisy ogólne

1. Z zastrzeżeniem właściwych przepisów ustawowych i wykonawczych każda ze Stron prowadzi działania przewidziane w niniejszej Umowie i pod warunkiem dostępności właściwych funduszy dostarcza środki.

2. Jeżeli nie zostanie inaczej wyraźnie uzgodnione pisemnie przez Strony wszystkie koszty wynikające ze współpracy w ramach niniejszej Umowy są pokrywane przez Stronę, która je ponosi.

3. Wszystkie kwestie dotyczące interpretacji lub wykonania niniejszej Umowy pojawiające podczas jej wdrażania rozstrzygane są w drodze porozumienia Stron.

4. Niniejszą Umowę stosuje się w zakresie, w jakim dotyczy to EURATOMU, w odniesieniu do państw objętych Traktatem ustanawiającym EWEA oraz do państw uczestniczących w programie syntezy termojądrowej EURATOM jako w pełni stowarzyszonych państw trzecich.

Artykuł XI

Okres obowiązywania, zmiany i rozwiązanie Umowy

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem, w którym Strony dokonają wzajemnej pisemnej notyfikacji o zakończeniu właściwych procedur wewnętrznych niezbędnych do wejścia w życie Umowy oraz obowiązuje przez okres pięciu (5) lat. Jeżeli jedna ze Stron nie powiadomi drugiej pisemnie o swoim zamiarze wypowiedzenia niniejszej Umowy co najmniej na sześć miesięcy przed jej wygaśnięciem, wówczas zostaje ona automatycznie przedłużona na kolejny okres pięciu (5) lat.

2. Niniejszą umowę można zmienić za pisemnym porozumieniem Stron.

3. Wszystkie wspólne działania i doświadczenia niezakończone w momencie rozwiązania lub wygaśnięcia niniejszej Umowy mogą być kontynuowane aż do ich zakończenia na podstawie warunków niniejszej Umowy.

4. Niniejsza Umowa i każdy z planów projektu opracowany na jej mocy mogą zostać wypowiedziane na życzenie drugiej Strony w dowolnym momencie z sześciomiesięcznym (6) wyprzedzeniem pisemnie przez Stronę, która chce wypowiedzieć Umowę lub plan projektu. Rozwiązanie dokonane w ten sposób

pozostaje bez uszczerbku dla praw, które którakolwiek ze stron mogła nabyć na mocy niniejszej Umowy lub planu projektu do daty rozwiązania.

5. Niniejsze Porozumienie sporządzono w dwóch egzemplarzach w językach: angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim, przy czym wszystkie teksty są na równi autentyczne.

W dowód czego, niżej podpisani należycie upoważnieni do tego pełnomocnicy, podpisali niniejszą Umowę.

Sporządzono w ……., dnia ……..XXXX r.

W IMIENIU RZĄDU REPUBLIKI INDII:	W IMIENIU EUROPEJSKIEJ WSPÓLNOTY ENERGII ATOMOWEJ:

ZAŁĄCZNIK A
PRAWA WŁASNOŚCI INTELEKTUALNEJ

Prawa własności intelektualnej powstałe lub udzielone na podstawie niniejszej Umowy są przydzielane w następujący sposób:

I. Stosowanie

Niniejszy załącznik stosuje się do wszystkich działań w ramach współpracy podejmowanych na podstawie niniejszej Umowy, chyba że wyraźnie uzgodniono inaczej.

II. Posiadanie, przydział i wykonywanie praw własności intelektualnej

A. Do celów niniejszej Umowy „własność intelektualna" jest rozumiana zgodnie z definicją zawartą w art. 2 Konwencji ustanawiającej Światową Organizację Własności Intelektualnej (WIPO), sporządzonej w Sztokholmie w dniu 14 lipca 1967 r.

B. Niniejszy załącznik odnosi się do przydziału praw, korzyści i opłat licencyjnych między Stronami. Każda ze Stron zapewnia drugiej Stronie możliwość uzyskania prawa do własności intelektualnej przydzielonej jej zgodnie z niniejszym załącznikiem. Niniejszy załącznik w żaden sposób nie zmienia lub nie narusza przydziału praw, korzyści i opłat licencyjnych między Stroną i jej obywatelami, określonego przepisami i praktyką tej Strony.

C. Rozwiązanie lub wygaśnięcie niniejszej Umowy nie ma wpływu na prawa lub obowiązki określone w niniejszym załączniku.

D. (1) W przypadku działań w ramach współpracy między Stronami traktowanie własności intelektualnej wynikającej ze wspólnych badań, tj. badań wspieranych przez obie Strony, ustala się w Planie Zarządzania Technologią (TMP) zgodnie z następującymi zasadami:

(a) Strony powiadamiają się wzajemnie w rozsądnym czasie o jakichkolwiek prawach własności intelektualnej wynikających z niniejszej Umowy (lub odpowiednich uzgodnień wykonawczych).

(b) O ile nie uzgodniono inaczej, prawa i korzyści związane z własnością intelektualną powstałe w skutek wspólnych badań mogą być wykorzystywane przez każdą ze Stron bez ograniczenia terytorialnego.

(c) Każda ze Stron ubiega się w odpowiednim czasie o ochronę własności intelektualnej, w stosunku do której na podstawie TMP uzyskuje prawa i korzyści.

(d) Każda ze Stron posiada nieodwołalną i nieodpłatną licencję bez prawa wyłączności na używanie, jedynie w celach badawczych, wszelkiej własności intelektualnej powstałej na podstawie niniejszej Umowy.

(e) Zaproszeni naukowcy uczestniczący w tworzeniu własności intelektualnej otrzymują prawa do własności intelektualnej i części opłat licencyjnych uzyskanych przez instytucje przyjmujące z tytułu licencjonowania takich praw własności intelektualnej zgodnie z polityką instytucji przyjmującej. Każda ze stron zapewnia zaproszonym naukowcom takie same warunki dotyczące przyznawania wyżej wymienionych praw własności intelektualnej i

udziału w przychodach z opłat licencyjnych jak swoim krajowym naukowcom. Dodatkowo każdy zaproszony naukowiec uznany za odkrywcę ma prawo do takiego samego traktowania jak obywatel Strony przyjmującej w odniesieniu do nagród, premii, korzyści lub innych form wynagrodzenia, zgodnie z polityką instytucji przyjmującej lub na podstawie innych przepisów Stron dotyczących tej kwestii.

(2) W przypadku działań w ramach współpracy innych niż wspólne badania określone w powyższym pkt II.D.(1) każda ze Stron, w zakresie ustalonym przez jej przepisy ustawowe i wykonawcze, wymaga od swoich wszystkich uczestników zawarcia określonych umów dotyczących wykonywania wspólnych badań oraz odpowiednich praw i obowiązków uczestników. W odniesieniu do własności intelektualnej wspomniane umowy będą dotyczyć między innymi posiadania tych praw, ich ochrony, praw użytkowników do celów badawczych, ich wykorzystywania i rozpowszechniania i będą zawierać uzgodnienia dotyczące wspólnych publikacji, praw i obowiązków zaproszonych naukowców oraz procedur rozstrzygania sporów. Umowy mogą dotyczyć również innych zagadnień, takich jak dostęp do informacji podstawowych i uzupełniających, licencjonowania i dostarczanych towarów.

E. Przestrzegając zasad konkurencji w dziedzinach objętych przez niniejszą Umowę, każda Strona podejmuje wszelkie starania w celu zapewnienia przestrzegania praw nabytych na mocy niniejszej Umowy oraz uzgodnień dokonanych na jej podstawie w sposób zachęcający w szczególności do: i) korzystania z informacji uzyskanych lub w inny sposób udostępnionych na podstawie niniejszej Umowy, a także ich rozpowszechniania w stopniu zgodnym zarówno z warunkami określonymi w niniejszej Umowie, jej art. IV, jak i wszelkimi innymi zasadami wynikającymi ze stosownych przepisów Stron w sprawie traktowania informacji szczególnie chronionych i poufnych dotyczących energii jądrowej, oraz ii) przyjęcia i wprowadzenia w życie standardów międzynarodowych.

III. Prace chronione prawami autorskimi

Zgodnie z warunkami niniejszej Umowy prawo autorskie należące do Stron podlega traktowaniu zgodnemu z Porozumieniem o handlowych aspektach praw własności intelektualnej, zawartemu w ramach Światowej Organizacji Handlu.

IV. Literatura naukowa

Z zastrzeżeniem postępowania przewidzianego w artykule V w odniesieniu do informacji niejawnych stosuje się następujące procedury:

A. Każda ze Stron jest upoważniona bez prawa wyłączności do nieodwołalnej i nieodpłatnej, ważnej na całym świecie licencji do tłumaczenia, reprodukcji oraz publicznego rozpowszechniania informacji zawartych w czasopismach naukowych i technicznych, artykułach, sprawozdaniach, książkach lub innych środkach masowego przekazu, powstałych bezpośrednio w wyniku wspólnych badań prowadzonych na podstawie niniejszej Umowy przez Strony lub w ich imieniu.

B. Wszystkie publicznie rozpowszechniane kopie dzieł chronionych prawem autorskim, przygotowane na podstawie niniejszej Umowy wskazują nazwiska autorów dzieła chyba że autor wyraźnie odmawia wymienienia nazwiska.

Należy również zamieścić na nich wyraźną informację o wspólnym wsparciu udzielonym przez Strony.

V. Informacje niejawne

A. Informacje niejawne w formie dokumentacji

(1) Każda ze Stron możliwie jak najwcześniej określa, które informacje na podstawie niniejszej Umowy chce pozostawić nieujawnione, uwzględniając między innymi następujące kryteria:

(a) informacje są tajne w takim znaczeniu, że jako całość, w określonej konfiguracji lub jako zestawienie ich części składowych nie są ogólnie znane lub łatwo dostępne za pośrednictwem legalnych środków;

(b) informacje mają rzeczywistą lub potencjalną wartość handlową z tytułu ich tajności; oraz

(c) informacje były przedmiotem działań podjętych w uzasadnionych przypadkach przez osobę prawnie sprawującą kontrolę, w celu utrzymania ich tajności. Strony w niektórych przypadkach mogą uzgodnić, że o ile nie wskazano inaczej, wszystkie lub niektóre informacje dostarczone, wymienione lub powstałe w ramach wspólnych badań na podstawie niniejszej Umowy nie mogą zostać ujawnione.

(2) Każda ze Stron dopilnowuje, by niejawne informacje na mocy niniejszej Umowy i wynikający z tego ich uprzywilejowany charakter były łatwo rozpoznawalne jako takie przez drugą Stronę, na przykład za pomocą właściwego oznakowania lub wpisanego zastrzeżenia. Powyższe ustalenie ma również zastosowanie do każdego przypadku kopiowania takich informacji, w całości lub w części. Strona lub uczestnik otrzymujący informacje niejawne zgodnie z niniejszą Umową przestrzega ich uprzywilejowanego charakteru. Ograniczenia te wygasają automatycznie w momencie, kiedy wspomniane informacje zostają ujawnione przez ich właściciela bez ograniczeń.

(3) Informacje niejawne przekazane zgodnie z niniejszą Umową mogą być udostępnione przez Stronę przyjmującą jej zatrudnionym pracownikom, w tym podwykonawcom oraz innym odpowiednim działom Strony przyjmującej upoważnionym do wykonywania szczególnych zadań w ramach wspólnych badań, w razie powstania takiej potrzeby pod warunkiem że każda niejawna informacja w ten sposób udostępniona jest chroniona zgodnie z niniejszym załącznikiem w zakresie przewidzianym przez przepisy ustawowe i wykonawcze każdej ze Stron oraz że jako taka jest łatwo rozpoznawalna, jak określono powyżej.

B. Informacje niejawne w formie innej niż dokumentacja

Informacje niejawne w formie innej niż dokumentacja lub inne poufne lub uprzywilejowane informacje udostępnione podczas seminariów lub innych spotkań zorganizowanych zgodnie z niniejszą Umową, albo też informacje wynikające z przydziału obowiązków pracownikom, używania obiektów lub wspólnych projektów są traktowane przez Strony lub wyznaczone przez nie osoby zgodnie z zasadami dotyczącymi informacji w formie dokumentacji określonymi w niniejszej Umowie, pod warunkiem jednakże że otrzymujący takie niejawne, poufne lub uprzywilejowane informacje został pisemnie

powiadomiony o ich poufnym charakterze, nie później niż w momencie przekazania mu takich informacji.

C. Kontrola

Każda Strona podejmuje starania w celu zapewnienia kontroli informacji niejawnych otrzymanych przez nią na podstawie niniejszej Umowy zgodnie z postanowieniami zawartymi w niniejszej Umowie. Jeżeli jedna ze Stron dochodzi do wniosku lub ma uzasadnione powody, by przypuszczać, że nie będzie mogła wypełnić przepisów zawartych w pkt A i B w zakresie nieujawniania informacji, niezwłocznie powiadamia drugą Stronę. Następnie Strony konsultują się w celu określenia właściwego sposobu postępowania.

VI. Rozstrzyganie sporów oraz nowe i nieprzewidziane w niniejszym załączniku rodzaje własności intelektualnej

A. Spory między Stronami dotyczące własności intelektualnej są rozstrzygane zgodnie z art. X ust. 3. Jednakże za obopólną zgodą Stron spór może zostać przekazany do międzynarodowego trybunału arbitrażowego w celu uzyskania wiążącego rozstrzygnięcia zgodnie z obowiązującymi zasadami prawa międzynarodowego. Jeśli nie zostanie uzgodnione inaczej, obowiązują zasady arbitrażowe UNCITRAL.

B. W przypadku gdy którakolwiek ze Stron stwierdza, że w wyniku działań w ramach współpracy podjętych na podstawie niniejszej Umowy może powstać nowy rodzaj własności intelektualnej, nieobjęty TMP lub umową między wyznaczonymi podmiotami, lub w przypadku pojawienia się innych nieprzewidzianych trudności, Strony podejmują niezwłoczne rozmowy w celu zapewnienia na ich terytoriach ochrony, wykorzystania i rozpowszechniania danej własności intelektualnej w odpowiedni sposób.